



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## Archivio Seminari 2010-2012

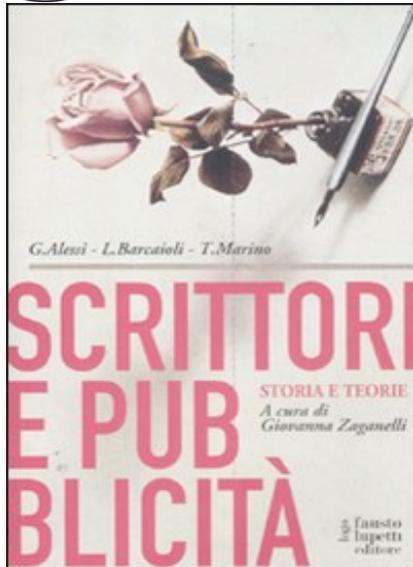


### **Prof.ssa Rosanna Masiola** **Descriptive Texture: adaptation and manipulation from page to screen**

La Professoressa Masiola riflette sul ruolo della descrizione nell'opera narrativa, con particolare riferimento a quattro testi letterari e alle loro trasposizioni filmiche (*The Age of Innocence*, *Sayonara*, *A Room with a View*, *Three Coins in the Fountain*). Tradotte in una lingua differente, oppure trasferite dalla pagina scritta allo schermo cinematografico, le descrizioni di ambienti e personaggi spesso subiscono vere e proprie manipolazioni che rivelano i riferimenti culturali ma anche gli intenti ideologici o politici di chi le ha ideate.



Università  
per Stranieri  
di Perugia



**Presentazione di "Scrittori e pubblicità. Storia e teorie"**  
**A cura di Giovanna Zaganelli G. Alessi - L. Barcaioli - T. Marino**

**Fausto Lupetti Editore**

**Intervengono Roberto Fedi, Giovanna Zaganelli e gli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia**

Umbrialibri 2012 Giovedì 9 novembre 2012 - ore 16.00  
Centro servizi camerali "G. Alessi" – Via Mazzini, Perugia



Università  
per Stranieri  
di Perugia



## Los trucos de la publicidad: juegos de persuasión a través del lenguaje

Sara Robles

Universidad de Malaga

Martedì 25 settembre 2012, Palazzo Gallenga, Sala Goldoniana, ore 15.30.



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## Seminario internazionale

### Università per Stranieri di Perugia - Red de Universidades Lectoras

24-25 settembre 2012, Palazzo Gallenga - Sala  
Goldoniana



## Programma

### 24 settembre

#### ***Red de Universidades Lectoras: Le politiche della lettura***

Giovanna Zaganelli, Università per Stranieri di Perugia

#### *Introduzione*

Eloy Martos Nunez, Universidad de Extremadura

Presentación de la Red de Universidades Lectoras: la lectura y  
la escritura en la Universidad

Agustin Vivas Moreno, Universidad de Extremadura

El Centro de Documentación de la RUL

#### **Parlano gli editori**

AIE - Fabio del Giudice

Logo Lupetti Editore - Fausto Lupetti



Università  
per Stranieri  
di Perugia

Centro scientifico arte - Roberto Marro

Giovanna Zaganelli e Andrea Capaccioni

### **Tavola rotonda sulle politiche internazionali della lettura**

Con la partecipazione di: Jean Pierre Castellani (Francia, Università di Tours), Félix SanVicente (Università di Bologna), Javier Santos (Università di Milano), Marie Helene Maux (Austria, Università di Strasburgo), José Carlos de Hoyos (Francia, Università di Lione), Francisco Medina (Università di Trieste), Inmaculada Correas (Università di Trento), Anezka Charvatova (Università di Praga), Elena Liverani (Università di Trento)

**25 settembre**

### ***Semiotica, imagen y publicidad/Semiotica, immagine e pubblicità***

Coordina: Giovanna Zaganelli, Università per Stranieri di Perugia

Fernando Ocaña, TAPSA

*La marca, su expresión y la crisis*

Sara Robles, Universidad de Malaga

*Leyendo la publicidad*

Eloy Martos Núñez, Universidad de Extremadura

*Presentación Proyecto L'AQUA. Leyends & myths on water for European touristic routes*

Aitana Martos García, Universidad de Extremadura

*Cultura del Agua, Ecocrítica y Publicidad*

Rosanna Masiola, Università per Stranieri di Perugia

*Processi traduttivi: sentenza inappellabile!*

**Fernando Ocaña incontra gli studenti dei corsi di laurea in comunicazione**



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## **Cinema Summer School**

### **Letteratura e cinema. Trasposizione di romanzi italiani sul grande schermo**

Proiezioni e presentazioni critiche dei film  
ore 17:00, Aula A, Palazzina Valitutti

**Mercoledì 4 luglio, ore 17:00**

**Un maledetto imbroglio**

**Dal romanzo *Quer pasticciaccio brutto de via Merulana*,  
di Carlo Emilio Gadda**

Regia di Pietro Germi

Interpreti: Claudio Gora, Franco Fabrizi, Eleonora Rossi Drago,  
Claudia Cardinale, Cristina Gaioni, Pietro Germi, Nino  
Castelnuovo, Lilia Landi, Saro Urzì, Antonio Gradoli, Antonio  
Acqua, Pietro Tordi.

Durata: 106 minuti

Nazionalità: Italia

Genere: Drammatico

Anno: 1959

**A cura di Francesca Chiappalone e Davide Pairone**

**Mercoledì 11 luglio, ore 17:00**

**A ciascuno il suo**

**Dal romanzo omonimo di Leonardo Sciascia**

Regia di Elio Petri

Interpreti: Gian Maria Volonté, Irene Papas, Gabriele Ferzetti,  
Mario Scaccia.

Durata: 99 minuti

Nazionalità: Italia

Genere: Drammatico

Anno: 1967

**A cura di Chiara Martini e Cecilia Ricci**



Università  
per Stranieri  
di Perugia

**Mercoledì 18 luglio, ore 17:00**

**Enrico IV**

**Dalla commedia omonima di Luigi Pirandello**

Regia di Marco Bellocchio

Interpreti: Claudia Cardinale, Leopoldo Trieste, Marcello Mastroianni, Paolo Bonacelli

Durata: 85 minuti

Nazionalità: Italia

Genere: Drammatico

Anno: 1984

**A cura di Anna Pelliccia, Enrico Bocciolesi e Andrea Tafini**

**Mercoledì 25 luglio, ore 17:00**

**Le parole di mio padre**

**Dal romanzo *La coscienza di Zeno* di Italo Svevo**

Regia di Francesca Comencini

Interpreti: Chiara Mastroianni, Claudia Coli, Fabrizio Rongione, Mimmo Calopresti

Durata: 90 minuti

Nazionalità: Italia, Francia

Genere: Drammatico

Anno: 2001

**A cura di Mehrnaz Montaseri e Zohreh Montaseri**



Università  
per Stranieri  
di Perugia

**Francesca da Rimini:  
metamorfosi di un'eroina tra  
rivoluzioni, Romanticismo e Decadentismo**



**Ferruccio Farina  
(Università di Urbino)**

22 Maggio 2012

Aula I, Palazzina Valitutti, ore 11.00

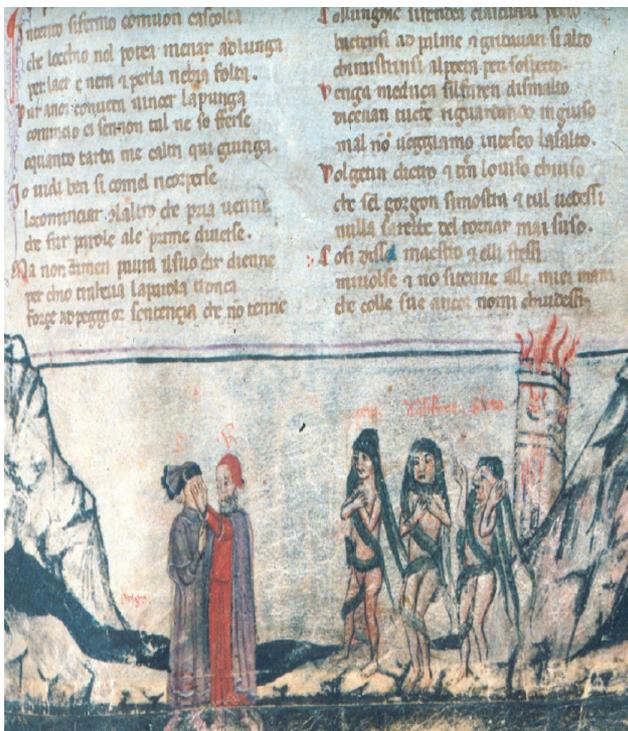
Il canto V dell'Inferno di Dante ha segnato la nascita del mito fortunato e duraturo di Francesca da Rimini: la vicenda di Francesca, sfumata tra storia e leggenda, si è staccata pian piano dal canone dantesco acquistando una propria autonomia. Il professor Farina ha illustrato ai presenti la fortuna di questa figura femminile, la quale, a partire dal racconto di Boccaccio, viene ripulita dai connotati negativi prettamente medievali che la caratterizzavano e assurge ad eroina positiva, simbolo dell'amore e della bellezza. Quando gli ideali della rivoluzione francese penetrarono in Italia, tramutandosi nei primi dell'Ottocento in ideali unitari, il mito di Francesca ebbe nuova linfa. La sfortunata innamorata assunse i tratti dell'eroina



Università  
per Stranieri  
di Perugia

patriottica diventando il soggetto di opere letterarie, poetiche, teatrali e musicali. L'interesse per questa figura non si è mai spento, è continuato a fiorire dal Novecento ai giorni nostri, passando attraverso nuovi linguaggi artistici e visivi come il cinema e il fumetto.

## Interpretazioni esoteriche della Divina Commedia



**Massimo Ciavolella (University of California Los Angeles)**

21 Maggio 2012

Aula I, Palazzina Valitutti, ore 16.00

Il Prof. Massimo Ciavolella, Docente di Letteratura Italiana e di Letterature Comparete (UCLA, Los Angeles), ha tenuto una Lectio Magistralis sul tema delle interpretazioni esoteriche della Divina Commedia. Lo studioso ha concentrato l'attenzione sull'influenza dell'opera dantesca, esercitata al centro di tutte le tradizioni letterarie contemporanee. Massimo Ciavolella ha dimostrato come molto spesso gli scrittori moderni sono stati



## Università per Stranieri di Perugia

profondamente attratti dal fascino di Dante e della Divina Commedia. Il suo intervento si è sviluppato in due momenti: partendo da una veloce carrellata sulle interpretazioni esoteriche dell'opera dantesca si è poi soffermato su due letture particolari, quelle di René Guéron, autore del libro *L'Esotérisme de Dante* e di Mark Jay Mirsky, autore del volume *Dante, Eros and Kabbalah*.



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## Iconografia della fauna esotica nel 'Viaggio da Venetia al Santo Sepulcro' (1519)



Università  
per Stranieri  
di Perugia

DIPARTIMENTO DI CULTURE COMPARATE  
DOTTORATO IN COMUNICAZIONE DELLA LETTERATURA  
E DELLA TRADIZIONE CULTURALE ITALIANA NEL MONDO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DEL LINGUAGGIO  
DOTTORATO IN SCIENZA DEL LIBRO E DELLA SCRITTURA

WWW.UNISTRAP6.IT

**JEAN-LUC NARDONE**

UNIVERSITÉ DE TOULOUSE-LE MIRAIL

ICONOGRAFIA DELLA FAUNA ESOTICA  
NEL 'VIAGGIO DA VENETIA  
AL SANTO SEPULCRO' (1519)



progetto grafico Antonello Belli

**Jean-Luc Nardone (Université de Toulouse-Le Mirail)**

14 Maggio 2012

Aula I, Palazzina Valitutti, ore 16:00

Il prof. Jean-Luc Nardone dell'Università di Toulouse ha presentato uno studio analitico de *Il viaggio da Venetia al Santo Sepulcro*, una delle più diffuse guide illustrate di pellegrinaggio cinquecentesche. Il percorso del seminario ha delineato diversi piani di lettura ed interpretazione che chiamano in causa la filologia, l'iconologia, lo studio del rapporto specifico fra testi ed immagini e la storia dell'editoria. In base alle varie edizioni e traduzioni, alla diffusione del testo ed allo studio delle variazioni linguistiche riscontrate, sono state avanzate alcune ipotesi sui presupposti politici ed ideologici della guida, fornendo così un prezioso contributo alla storia culturale dell'Europa e del Mediterraneo nel XVI secolo.



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## Ciclo di Seminari

### **Percorsi del libro: Dai Marchi Tipografici al Mondo del cinema**

A cura del dipartimento in scienze del linguaggio, Dottorato in Scienza del Libro e della Scrittura



### **Sguardi retorici sul cinema italiano: Biblioteche e incontri sentimentali**

**Paolo Brandi**

2 MAGGIO 2012

Aula D, Palazzina Valitutti, Ore 15.00

Il libro, così come la biblioteca, ha una serie di significati legati tanto alla storia quanto alla società e al sistema culturale. Grazie alla rappresentazione cinematografica, questo insieme



Università  
per Stranieri  
di Perugia

di valori si moltiplica; un topos come la biblioteca, come è stato illustrato brillantemente dal Prof. Paolo Brandi, acquista energia e nuove possibilità nell'immaginario sociale. Lo schermo permette di allargare il punto di vista su un luogo che diventa "personaggio", aiutante nell'incontro sentimentale, ma anche ostacolo.

## **Dalle marche d'acqua ai marchi tipografici**

**Franco Mariani**

9 MAGGIO 2012

Aula D, Palazzina Valitutti, Ore 15.00

Il Professor Franco Mariani ha tenuto presso l'Università per stranieri una lezione sul tema "Dalle marche d'acqua ai marchi tipografici". Mariani ha parlato della 'marca d'acqua' o filigrana come segno di riconoscimento per tipografi, cartai e persino per i gioiellieri che intendevano distinguere il loro prodotto da quello dei concorrenti, egli ha dimostrato che la marca tipografica trova il suo più diretto antecedente nella filigrana. Il Professore ha parlato anche delle diverse tipologie di marche: marche parlanti semplici, con riferimento diretto al cognome e alla provenienza dello stampatore, marche con riferimenti letterari, marche parlanti indirette di interpretazione non immediata. Lo studioso ha ricordato che se il Cinquecento è il secolo d'oro delle marche tipografiche, dal Settecento in poi si è assistito alla decadenza di tali marche.



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## Illustratori e grafici in copertina. I casi di Pintèr, Bianconi, Guareschi e Mariotti



### **Cecilia Ricci e Andrea Tafini**

Ferenc Pintèr: l'estetica dei libri e il lavoro per Mondadori

### **Davide W. Pairone e Anna Pelliccia**

Le due vite del Castoro

### **Chiara Gaiardoni e Chiara Martini**

Il tratto icastico e lieve, la ludica inquietudine di Fulvio Bianconi

### **Enrico Bocciolesi**

La tradizione italiana nella grafica di Giovanni Guareschi

## **Scuola di Dottorato in Scienza del Libro e della Scrittura**

17 MAGGIO 2012

Sala di lettura - Palazzo Gallenga, ore 15.30

Iniziativa nell'ambito della manifestazione Il maggio dei libri

I Dottorandi in Scienza del Libro e della Scrittura hanno presentato il lavoro su alcuni dei più significativi grafici del panorama editoriale italiano, riprendendo e integrando con



Università  
per Stranieri  
di Perugia

nuovi materiali il precedente seminario tenuto all'Universidad Complutense di Madrid. L'incontro, suddiviso in quattro relazioni legate ad altrettanti artisti e casi editoriali, ha offerto una panoramica interessante e approfondita sulla relazione che intercorre tra le copertine dei libri, le scelte estetico-stilistiche dei loro autori, e il contenuto delle opere rappresentate.

## **Ulisse di James Joyce: tradurre l'ambiguità**

**Enrico Terrinoni**

22 MAGGIO 2012

Aula I, Palazzina Valitutti, ore 14.00

Il professor Terrinoni ha presentato la sua recente traduzione dell'Ulisse di Joyce, la prima in Italia dopo la versione "autorizzata" di De Angelis del 1960. Offrendo vari esempi delle sue scelte traduttive, Terrinoni ha sottolineato i due principali obiettivi del suo progetto: da un lato rendere accessibile un testo che nel nostro paese, diversamente che nella patria d'origine, è tanto venerato dalla critica quanto temuto dal lettore comune; dall'altra quello di riuscire a restituire, senza banalizzarle, le numerose voci di un'opera complessa e polisemica. Il professore si è soffermato sulle influenze della casa editrice nelle scelte del traduttore offrendo suggerimenti ai giovani interessati ad intraprendere questa professione.



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## Seminario presso l'Universidad Complutense di Madrid

### Ilustradores y artistas gráficos de cubiertas. Los casos de Pinter, Bianconi, Guareschi, Mariotti

Doctorado Internacional en Ciencia del Libro y de la Escritura  
Università per Stranieri di Perugia  
Coordinador: Prof. Giovanna Zaganelli

**Ilustradores y artistas  
gráficos de cubiertas.**  
Los casos de  
**Pintèr. Bianconi. Guareschi. Mariotti.**

Seminario.  
18 de abril 2012  
a las 11.00 h  
Sala de Profesores  
Facultad de Ciencias  
de la Información  
Universidad Complutense

*Ferenc Pintèr: la estética de los libros  
y de trabajo por Mondadori*  
Cecilia Ricci, Andrea Tafini

*Las dos vidas de il Castoro*  
Davide Pairone, Anna Pelliccia

*El rasgo icástico y ligero,  
la ludica inquietúd de Fulvio Bianconi*  
Chiara Martini, Chiara Gaiardoni

*La tradición italiana  
en la gráfica de Giovanni Guareschi*  
Enrico Bocciolesi

18 APRILE 2012

Sala de Profesores, Facultad de Ciencias de la Información

#### **Cecilia Ricci e Andrea Tafini**

Ferenc Pintèr: la estética de los libros y de trabajo por Mondadori

#### **Davide Pairone e Anna Pelliccia**

Las dos vidas de il Castoro

#### **Chiara Gaiardoni e Chiara Martini**

El rasgo icástico y ligero, la ludica inquietúd de Fulvio Bianconi

#### **Enrico Bocciolesi**

La tradición italiana en la gráfica de Giovanni Guareschi



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## LE FORME DELLA LETTURA: PERCORSI DI RICERCA



24 gennaio 2012

Sala Goldoniana – Palazzo Gallenga, ore 11.30

Presentazione del Master in *Operatore culturale. Storia, teoria e tecniche per la promozione della lettura* (Università degli studi di Siena)

Presentazione del volume a cura di Michela Mancini: *Leggere le immagini. La ricerca sulla cultura visuale* ScriptaWeb, Napoli 2011

### **Dalla carta allo schermo**

**Enrico Bocciolesi, Elena Ranfa, Andrea Tafini:** Lettura e tecnologia: verso un nuovo formato digitale

**Chiara Barberini:** Il museo virtuale come mezzo per la lettura del patrimonio culturale: il museo della lana di Scanno

### **Image-text: l'immagine come testo fra i testi**



Università  
per Stranieri  
di Perugia

**Davide Pairone, Mehrnaz Montaseri, Zohreh**

**Montaseri:** La semiotica visiva, l'ecfrasi e le interazioni fra verbale e visivo

**Michela Mancini:** Il ritratto di Campaspe. Antologia illustrata di una cortigiana

**Walter Ingrassia:** Forme dell'adattamento letterario per la televisione. L'amaro caso della Baronessa di Carini

**Letto colto e lettore popolare**

**Liana Botti, Chiara Gaiardoni, Anna Pelliccia:** Libri e lettori  
In Italia tra Sette e Ottocento

**Daniele Gatti:** Libri e lettori nella città di Viterbo

**Daniela Sideri:** La reinterpretazione del fiabesco nella letteratura contemporanea per l'infanzia

**Teoria della critica e ricezione**

**Cecilia Ricci:** Una lettura ben fatta: il critico e il lettore in George Steiner

**Angela Robbe:** Spazi letterari e luoghi del giornale. Altri percorsi di lettura

Coordina la Prof.ssa Giovanna Zaganelli



Università  
per Stranieri  
di Perugia

**Seminario promosso dall'Università per Stranieri di Perugia con la collaborazione dell'Università Nazionale Autonoma del Messico e dell'Università Complutense di Madrid**

19 gennaio 2012, Ore 15.00, Sala del Consiglio, Palazzo Gallenga

document

Università per Stranieri di Perugia  
Dottorato internazionale di ricerca in Scienza del Libro e della Scrittura  
Universidad Nacional Autónoma de México  
Universidad Complutense de Madrid

**SEMINARIO**

*Iconotestualità:  
la traduzione intermediale*  
Prof.ssa Maria Andrea Giovine Yáñez

*Letteratura e didattica:  
un ponte per l'interculturalità*  
Prof. Juan Porras Pulido

*Paesaggio urbano  
come espressione culturale*  
Prof.ssa Mercedes López Suárez

Coordina la Prof.ssa Giovanna Zaganelli

Giovedì 19 gennaio 2012  
ore 15.00 Sala del Consiglio  
Palazzo Gallenga

Il pomeriggio di studi si è articolato in tre diversi interventi accomunati dall'interesse per il rapporto tra letteratura e 'paesaggio'; relatori, il prof. Juan Porras Pulido; la prof.ssa Maria Giovine Yáñez; la prof.ssa Mercedes López Suárez. Il primo studioso, in particolare, ha affrontato il tema della



## Università per Stranieri di Perugia

rappresentazione del paesaggio nella letteratura messicana; la prof.ssa Giovine ha analizzato invece alcuni aspetti del rapporto tra immagine e testo in ambito letterario: il discorso iconotestuale, l'ekphrasis, l'elemento paesaggistico e visivo in letteratura. Infine, la prof.ssa Suárez ha considerato dapprima la dicotomia, nella letteratura non solo spagnola, tra paesaggio naturale e paesaggio artificiale; per poi soffermarsi sul momento in cui i testi letterari registrarono il passaggio, nell'epoca moderna, dall'opposizione città-campagna al 'trionfo dell'artificio': ovvero il prevalere della città moderna, e anzitutto la Parigi di Baudelaire; saranno proprio i *Fleurs du Mal*, e la sua sezione intitolata *Paysage*, a creare l'idillio della modernità. Ma la città di oggi ha certo una diversa connotazione, è un luogo senza memoria: è il non-luogo, così come suggerisce Marc Augé.



Università  
per Stranieri  
di Perugia

**Relazioni dei dottorandi in Scienza del Libro e della Scrittura sugli sviluppi dei loro progetti di ricerca**

28 novembre 2011-16 gennaio 2012. Sala Professori, Palazzina Valitutti.

**Arte del tappeto. Nessi culturali e storici**

Dott.ssa Mehrnaz Montaseri, 28 novembre 2011

**Comunicare il libro popolare. I mediatori tra oralità e scrittura**

Dott.ssa Liana Botti, 4 dicembre 2011

**La lettura tra sociologia e massmediologia: la scuola di Toronto,**

Dott.ssa Elena Ranfa, 4 dicembre 2011

**Rimediazione e ipertesto 3.0 per lo studio dell'ebook**

Dr. Enrico Bocciolesi, 12 dicembre 2011

**Il rapporto tra testo e immagine nei cataloghi d'arte**

Dr. Davide W. Pairone, 12 dicembre 2011

**Per uno studio su letteratura e figurativo tra fine Settecento e inizio Ottocento: riflessioni di metodo. Con un aggiornamento bibliografico**

Dott.ssa Chiara Gaiardoni, 9 gennaio 2012

**Traduzione e semantica in George Steiner**

Dott.ssa Cecilia Ricci, 9 gennaio 2012

**Storia del libro e storia della scienza: i taccuini di viaggio di Charles Darwin**

Dott.ssa Anna Pelliccia, 16 gennaio 2012

**Nuove prospettive di studio per la storia del libro**

Dr. Andrea Tafini, 16 gennaio 2012



Università  
per Stranieri  
di Perugia

**Aldo Palazzeschi tra parola e immagine**

Dott.ssa Zohre Montaseri, 16 gennaio 2012



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## **Testi, forme e usi del libro. John Alcorn e la grafica editoriale italiana intorno al 1970**

Milano, 24 novembre 2011

Alla relazione di Chiara Gaiardoni, che ha assistito al convegno milanese – promosso dal Centro Apice – svoltosi presso l'Università degli studi di Milano, è seguita una tavola rotonda fra i Dottorandi sugli argomenti affrontati nelle sedute congressuali inerenti alla grafica editoriale (e fra questi: la professione del grafico nell'Italia degli anni '60; nuove idee di grafica nell'editoria per ragazzi; grafica delle edizioni Penguin).

## **Cinema Summer School**

### **Il libro sullo schermo. Cinque incontri sul tema della rappresentazione del libro nel cinema italiano**

Luglio-Agosto 2011

Nell'ambito delle attività promosse e curate dal dottorato internazionale in "Scienza del libro e della scrittura", rientra il Cinema Summer School, un ciclo incontri dedicati al rapporto tra cinema italiano e libro. Il primo ciclo dal titolo "Il libro sullo schermo. Cinque incontri sul tema della rappresentazione del libro nel cinema italiano" si è svolto nel mese di luglio e agosto 2011. In ogni appuntamento si è svolta la proiezione e la presentazione critica di un film a cura dei dottorandi.

Giovedì 7 luglio

#### **IL NOME DELLA ROSA**

di Jean-Jacques Annaud (It, Fr, Ger, 1986)

#### **In difesa della conoscenza**

Dott.ssa Chiara Gaiardoni, Dott.ssa Cecilia Ricci



## Università per Stranieri di Perugia

Nel 1327 in un'abbazia benedettina dell'Italia del Nord in sette giorni si succedono sette morti violente. Il francescano Guglielmo di Baskerville, giunto all'abbazia col novizio Adso de Melk, cerca di scoprire il colpevole e il movente. Un labirintico gioco d'incastri, mascheramenti, citazioni, parafrasi e rapporti intertestuali, anima e costruisce la trama del film.

Il libro, è simbolo di avventurosa scoperta, di ardua ma ostinata ricerca della conoscenza che diventa essa stessa un percorso nel labirinto della cultura e che necessita di una chiave per poter essere raggiunta. Il film è tratto dal romanzo di Umberto Eco edito nel 1980, *Il Nome della Rosa*.

Giovedì 14 luglio

### **IL CONSIGLIO D'EGITTO**

di Emidio Greco (Italia, Francia, Ungheria, 2002)

### **Il libro e la cultura come gestione del potere**

Dott.ssa Anna Pelliccia, Dr. Andrea Tafini

L'arrivo a Palermo, dopo un naufragio, dell'ambasciatore del Marocco nel dicembre 1792, provoca trambusto. Frate Giuseppe Vella, viene scelto come interprete. Nessuno sa, in realtà, che frate Giuseppe non conosce affatto l'arabo. Partito l'ambasciatore, il frate decide di mettere a frutto la sua nuova fama di interprete facendo credere che un manoscritto arabo sulla vita di Maometto, conservato a Palermo, sia un fondamentale testo storico-politico: 'Il Consiglio di Sicilia'. Divenuto abate, Vella inventa la più sublime delle mistificazioni: 'Il Consiglio d'Egitto', un falso codice storico politico scritto ex-novo - vergato in caratteri che somigliano all'arabo ma riportano parole maltesi - il cui contenuto permetterebbe l'abolizione di tutti i privilegi feudali. Il libro, in quanto simbolo di cultura, può diventare uno straordinario strumento di potere. Chi conosce i testi e li sa interpretare o fa credere di saperli interpretare può incidere sulle dinamiche del potere, può decidere il corso della Storia, può perfino cambiare la Storia stessa. Possedere una cultura esclusiva o millantarla può rappresentare uno strumento per la mistificazione, per



Università  
per Stranieri  
di Perugia

l'alterazione del vero, per la menzogna promossa come realtà, per il dominio del falso, dell'artificio, dell'impostura. Il film è tratto dal romanzo di Leonardo Sciascia, edito nel 1963, *Il Consiglio d'Egitto*.

Giovedì 21 luglio

### **IL MANOSCRITTO DEL PRINCIPE**

di Roberto Andò (Italia, 2000)

#### **Il libro e la cultura come misura dei rapporti sociali**

Dott.ssa Chiara Gaiardoni, Dott.ssa Mehrnaz Montaseri

Il film narra gli ultimi anni di Giuseppe Tomasi di Lampedusa, autore del *Gattopardo*, e i suoi rapporti culturali e affettivi con due giovani, il borghese Marco Pace e nobile Guido Lanza. Il fulcro della narrazione è proprio il rapporto umano e culturale fra l'anziano principe e i due giovani: Marco, geniale e intelligente, ma avvertito come distante per la sua indole e per l'appartenenza ad una diversa classe sociale, quella borghese; Guido, elegante aristocratico, affine al principe per educazione e natali. La posta in gioco è un'eredità morale e spirituale da trasmettere. È la drammaturgia delle lezioni di letteratura inglese impartite a Marco da Tomasi di Lampedusa a costituire la struttura principale attraverso la quale si esprimono i rapporti fra i protagonisti. Libri sono tutti quelli letti, citati, commentati durante le lezioni di letteratura inglese. Libri sono tutti quelli che fisicamente riempiono ogni inquadratura: sui tavoli, sulle scrivanie, sugli scaffali alle pareti, aperti, chiusi, letti, consultati, scambiati. Il libro, in tutte le sue forme e manifestazioni, è lo strumento per misurare i rapporti sociali. I libri sono il principale strumento per la conoscenza dell'altro ma allo stesso tempo l'irrimediabile sanzione della difficoltà a comprendersi.

Giovedì 28 luglio

### **IL POSTINO**

di Michael Radford e Massimo Troisi (Francia, Italia, 1994)

#### **Un libro cambia la vita: la poesia insegna a vedere il**



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## **mondo**

Dr. Davide W. Pairone, dott.ssa Liana Botti

Il film, ambientato nel 1952, ripercorre il periodo dall'esilio di Neruda alla sua partenza, e si svolge interamente in un piccolo isolotto dell'Italia, abitato da comuni pescatori analfabeti intenti nel loro mestiere. La storia adatta l'omonimo romanzo di Antonio Skármeta, con alcune modifiche nella trama. In questo contesto, lo scrittore mette in risalto la figura immaginaria di Mario Ruoppolo, il postino di Neruda, che con quest'ultimo riesce ad ottenere un legame di amicizia molto forte e unito. Troisi, in questo suo ultimo film prima della prematura morte, decide di trasportare nel mondo cinematografico questa originale e poetica favola moderna, aggiungendoci un tocco della sua tipica malinconia. Troisi riesce a dare voce e anima al postino Mario, timido e impacciato, ma che poco a poco diventa capace di creare metafore, parola di cui prima ignorava il significato e anzi lo spaventava al solo suono, e in grado di dare consigli a Neruda come quando definisce "tristi" le reti dei pescatori. La poesia, la lettura, i libri, riescono con il loro fascino a cambiare la visione del mondo che ciascun uomo può formarsi, riescono a cambiare la vita stessa.

Giovedì 4 agosto

### **AGATA E LA TEMPESTA**

di Silvio Soldini (Italia, 2004)

### **Storie di vita e storie di romanzi**

dott.ssa Mehrnaz Montaseri, dott.ssa Zohreh Montaseri

Agata ha 44 anni e dirige una libreria. Dopo aver iniziato una problematica relazione con un ventottenne, la sua vita viene sconvolta da un'improvvisa rivelazione. Il suo amato fratello Gustavo, che è anche il suo migliore amico, scopre di essere in realtà il figlio illegittimo di una povera contadina che non poteva crescerlo e quindi lo ha dato in adozione ai genitori di Agata. E' Romeo, folcloristico rappresentante di Cicognara e



## Università per Stranieri di Perugia

suo vero fratello, a raccontargli la scomoda verità, come ha promesso a sua madre in punto di morte. Ad Agata e Gustavo non resta altro che cercare di conoscere la famiglia di origine di Gustavo e iniziare una nuova vita. I libri sono compagni quotidiani dei personaggi, che leggono e si scambiano libri. E intrecciano talvolta le proprie storie con quelle dei libri che leggono.



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## **Letteratura e pubblicità**

**Prof.ssa Mercedes López Suárez  
(Università Complutense di Madrid)**

23 giugno 2011 ore 16.30

Sala professori – Palazzina Valitutti (Via XIV Settembre)

L'incontro ha messo a confronto i rapporti, le relazioni tra letteratura e pubblicità nei contesti socio-culturali italiano e spagnolo. Indagando le ragioni della contaminazione tra letteratura e pubblicità dalle due diverse prospettive, il dibattito ha messo in luce da una parte le differenze tra il panorama italiano e quello spagnolo, dall'altra ha tentato di giungere alla delineazione di una caratterizzazione uniforme, di un'espressione omogenea nel contesto neolatino rispetto al mondo anglofono

## **La valutazione scientifica in Spagna e l'attività dell' ANECA**

**Prof. José Lopez Yepes (Università Complutense di Madrid)**

23 giugno 2011 ore 11.00

Università degli Studi di Perugia

Palazzo Manzoni - Sala Riunioni

Il seminario ha affrontato il tema della valutazione scientifica in Spagna e in Italia, delineando compiti e prerogative delle due agenzie nazionali di garanzia della qualità della ricerca rispettivamente l'ANECA (Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación) e l'ANVUR (Agenzia nazionale di valutazione del sistema universitario e della ricerca). Sono state evidenziate le differenze tra le due agenzie ma anche i punti di contatto, in conformità agli accordi europei previsti in materia di valutazione e ricerca, che stabiliscono le specifiche funzioni proprie di tali enti. Nel dibattito sono emersi punti di criticità rispetto ai criteri di valutazione e al difficile equilibrio



Università  
per Stranieri  
di Perugia

tra valutazione quantitativa e qualitativa. L'incontro è stato organizzato nell'ambito dell'insegnamento di Documentazione, in collaborazione con il Dottorato di ricerca internazionale in Scienza del Libro e della Scrittura.

### **Satana nella letteratura italiana ed europea dell'Ottocento**

**Prof. Fabio Danelon (Università per stranieri di Perugia)**

13 giugno 2011

Aula V – Palazzo Gallenga

Panoramica sulle metamorfosi letterarie dell'Avversario biblico nella cultura europea dell'800. La funzione narrativa del nemico/ostacolo e le diverse radici (religiose, popolari, gnostiche) della figura satanica sono analizzate con particolare attenzione al contesto italiano, dalla Scapigliatura all'Arimane di Leopardi fino all'Inno a Satana di Carducci.

### **Parole e immagini del Paesaggio**

Martedì 31 maggio 2011, Palazzo Gallenga

Sala Goldoniana, ore 10.30

*La valorizzazione dei luoghi tra percorsi  
della memoria, identità culturale e  
comunicazione virtuale*



Presentazione del progetto di ricerca curato dal Corso di Dottorato in Scienza del Libro e della Scrittura. Scuola di dottorato in scienze umane e sociali.



Università  
per Stranieri  
di Perugia

Seminari condotti dal prof. Massimo Ciavolella  
(University of California, Los Angeles - UCLA)



### **Dante visualizzato**

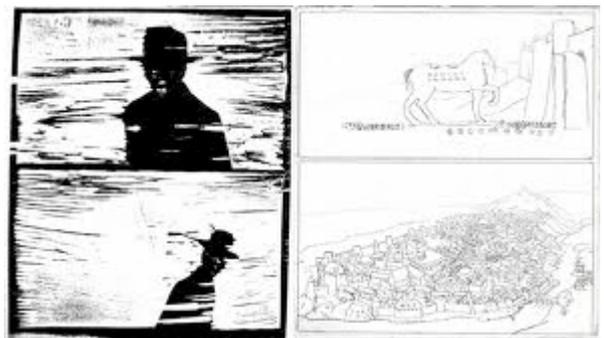
Lunedì 16 maggio 2011, ore 16,00  
aula B - Palazzina Valitutti

### **L'italianistica in USA. Prospettive di attività di ricerca negli Stati Uniti per giovani studiosi italiani**

Martedì 17 maggio 2011, ore 11,00  
aula 3 - Palazzina Lupattelli

## **Letteratura e arte grafica Incontro con gli artisti Frédéric Coché e Olivier Deprez**

Prestigioso appuntamento internazionale con due maestri francofoni dell'arte incisoria. Frédéric Coché presenta la sua versione dell'Odissea filtrata dalla filosofia di Adorno e Horkheimer; Olivier Deprez trasfigura il Castello di Franz Kafka. Le tavole



dei due artisti in mostra a Perugia, rileggono l'Alfa e l'Omega della letteratura occidentale in un cortocircuito linguistico ricco di suggestioni e spunti di riflessione.

A cura del Dottorato in Scienza del libro e della scrittura  
Venerdì 29 aprile 2011, ore 11.00  
Sala Goldoniana - Palazzo Gallenga



Università  
per Stranieri  
di Perugia

### **La nascita della nostalgia**

Prof. Roberto Fedi

(Università per stranieri di Perugia)

Il Prof. Fedi esamina le varie sfumature e accezioni che possiede il termine "nostalgia" in una serie di scrittori e scrittrici a partire da Guittone d'Arezzo, Cino da Pistoia, Gaspara Stampa, Veronica Franco, Petrarca fino a Leopardi – con il quale il termine "nostalgia" compare per la prima volta nel panorama della letteratura italiana nel 1825 – e per concludere con Vittorio Alfieri.

Martedì 5 aprile 2011

Palazzina Valitutti

### **Il modello bimodale e l'organizzazione del linguaggio nel cervello.**

Prof. Marcel Danesi

(Università di Toronto)

### **Musica popolare dialettale e l'insegnamento delle lingue.**

Dott.ssa Sara Maida-Nicol

(Università di Toronto)

Mercoledì 23 febbraio 2011, ore 15.00

aula XI - Palazzo Gallenga

### **L'italiano nel mondo: lingua, cultura e identità.**

Prof.ssa Stefania Giannini

Rettore dell'Università per Stranieri di Perugia

Mercoledì 2 marzo 2011 ore 12.00

Sala Goldoniana – Palazzo Gallenga



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## **Organizzazione e linee di ricerca del Dottorato della Facoltà di Scienze della Documentazione dell'UCM**

Prof.ssa Maria Teresa Fernández Bajon (Vicedecana de

Doctorado y Publicaciones, Universidad Complutense Madrid)

Sala Professori – Palazzina Valitutti

31 gennaio 2011, ore 15



## **Appunti sulla lettura. L'apporto delle teorie cognitive**



Prof.ssa Giovanna Zaganelli

### **La lettura tra lingua e figura. Come si legge un sito internet**

Dott.ssa Sarah Bonciarelli

Sala Professori – Palazzina Valitutti

Lunedì 22 novembre 2010, ore 16.00

**Incontro** per un confronto sui temi affrontati nei seguenti seminari di studio: 1. L'Antico Testamento e la Letteratura italiana, Verona, 20 e 21 settembre 2010; 2. Incunabolistica digitale. Edizioni, esemplari, banche dati, Venezia, 30 settembre 2010; 3. Dalla grafica alla comunicazione: nuove tecnologie, rischi ed opportunità, Verona, 6-7 ottobre 2010

Sala Professori – Palazzina Valitutti

Lunedì 15 novembre 2010, ore 15.30



Università  
per Stranieri  
di Perugia

### **Tra linguistica, semiotica e storia della cultura**

Lezioni del prof. Boris Uspenskij

Sala del Consiglio di Palazzo Gallenga  
8-9-10 novembre 2010

### **Inaugurazione della mostra "30 anni di copertine alla Stranieri. Collane di narrativa in Biblioteca tra il 1950 e il 1980"**

Palazzo Gallenga – Università per Stranieri di Perugia  
Martedì 26 ottobre 2010

### **Collodi e De Amicis all'indomani dell'unità d'Italia**

Lezione del prof. Roberto Fedi  
Università per Stranieri di Perugia  
Martedì 12 ottobre 2010, ore 16.00

### **Seminario dottorale**

Jonathan Pierini: ***Retorica e semplificazione cartografica. Dalla schematizzazione visiva alla gestione informativa***  
Sarah Bonciarelli: ***Il Centro di documentazione sulla cultura tipografica del tifernate***  
Università per Stranieri di Perugia  
9 giugno 2010

### **Giornata di studio "Lettura e immagini"**

Università di Siena  
8 giugno 2010

### **Seminario Internazionale Italo – Spagnolo: il processo di lettura tra parole e immagini**

La lettura non si limita a decodificare gli elementi convenzionali di un codice arbitrario – la scrittura – ma chiama in causa una serie di processi tutti implicati con l'azione del



Università  
per Stranieri  
di Perugia

vedere. Leggere è prima di ogni altra cosa percepire la scrittura come immagine, percepire la pagina, percepire l'oggetto libro, e accanto ad essi percepire le figure che sempre di più affollano la produzione testuale.

Università Complutense di Madrid – Università per Stranieri di Perugia

5 maggio 2010

**Presentazione del progetto di ricerca "Per una storia dei tipografi e librai in Umbria: l'Alta Valle del Tevere" con il sostegno della Fondazione Cassa di Risparmio di Città di Castello**

22 maggio 2010

**I segni delle cose: la dimensione iconica nella poesia di Andrea Zanzotto**

Prof. Jean Nimis (Université de Toulouse – Le Mirail)

11 maggio 2010

**"Les Artes" nella biblioteca di Francesco Maria II della Rovere, ossia gli interessi extra – scientifici dell'ultimo duca di Urbino.**

Università di Perugia – Facoltà di Lettere e filosofia

10 maggio 2010

**Incontro pubblico con Anna Maria Lorusso**

ISIA Urbino

9 aprile 2010

**Incontro sulla lettura**

Roma, Centro per il libro e la lettura

27 – 30 marzo 2010

**L'edizione illustrata del '40 dei Promessi Sposi**

prof. Badini Confalonieri Université de Savoie

26 marzo 2010